

Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Podążało bowiem mnóstwo ludu krzycząc usuń go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	podążał bowiem za nimi tłum ludu, krzycząc: Precz z nim!* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Towarzyszyła bowiem mnogość ludu krzycząca: "Usuwaj* go". ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Podążało bowiem mnóstwo ludu krzycząc usuń go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szła za nimi bowiem ogromna rzesza ludzi. Ludzie krzyczeli: Precz z nim!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wielki tłum bowiem siedł za nim, wołając: Zgładź go!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wielki lud siedł za nim, wołając: Zgładź go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem mnóstwo ludzi szło za nim, wołając: Strać go!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo tłum ludzi siedł za nim, krzycząc: Precz z nim!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem tłum ludzki napierał, krzycząc: Zabij go!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tłum ludzi bowiem siedł za nim i krzyczał: Precz z nim!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mnóstwo ludzi tłoczyło się za nimi, krzycząc: „Zabij go!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mnóstwo ludzi szło z tyłu wrzeszcząc: „Zabić go!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ludzie tłoczyli się za nimi, wznosząc okrzyki: - Precz z nim!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielki tłum siedł bowiem na nim i krzyczał: 'Zabij go!'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо слідом ішла безліч народу та кричала: Геть його!

¹⁾ <x>490 23:18</x>; <x>500 19:15</x>; <x>510 22:22</x>

²⁾ Sens: zabijaj, bij.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem towarzyszyła im rzesza ludu, wołając: Zgładź go.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	tłum szedł za nimi, wrzeszcząc: "Zabić go!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo owo mnóstwo ludu podążało za nimi, wołając: "Precz z nim!"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie zaś wciąż podążali za nimi, wołając: —Precz z nim!